

Coptic Language Grade 5&6 2015

❖ Letters similar to English

Α α	A	A vowel pronounced (as “a” in f<u>a</u>ther)	ΑΝΤ- ΩΝΙΟΣ	Antonios	Anthony
Β β	B V	A consonant pronounced as I. “v” if followed by a vowel (as “v” v<u>o</u>lt) II. “b” if not followed by a vowel (as “b” b<u>i</u>g)	ΒΟΥΒ ΒΑΛ	Noub Val	Gold Eye
Ε ε	E	A vowel pronounced (as “ai” in m<u>a</u>in)	ΕΛΙΣΕΟΣ	Eliseos	Elisha
Ζ ζ	Z	A consonant pronounced (as “z” in z<u>i</u>nc)	ΖΩΝΗ	zweene	Belt
Ι ι	I	A vowel pronounced (as “i” in b<u>i</u>g)	ΙΩΣΗΦ	Yosif	Joseph
Κ κ	K	A consonant pronounced (as “k” in coo<u>k</u>)	ΚΥΡΙΛ- ΛΟΣ	Kyrillos	Kyrillos
Ν ν	N	A consonant pronounced (as “n” in n<u>a</u>ncy)	ΝΙΨΤ	nishti	
Ο ο	O	A vowel pronounced (as “o” in no<u>t</u>)	ΟΝ	soun	Brother
ϸ ϸ	C	A consonant pronounced (as “s” in s<u>a</u>vi<u>o</u>r)	ϸΟΥΡΙΗΛ	Souriel	Souriel
Ϡ Ϡ	T	A consonant pronounced (as “t” in ta<u>k</u>e)	ΤΟΥΤΟ	Tots	Chair
Ϣ ϣ		A vowel pronounced as I. “v” if coming after α or ε II. “o” if coming after ο III. “e” in all other cases	ΟΥΗΒ ϣΥΜΝΟΣ ΜΑΥ	Ouib Hemnoc Mav	Priest Song Mother
Ϡ Ϡ	Ti	A consonant pronounced (as “tee” in te<u>e</u>th)	ϠΝΟΥ	Tinou	Now
Η η		A vowel pronounced (as “ee” in se<u>e</u>)	ΗΜΤ	Heat	Heart
Ω ω	W	A vowel pronounced (as “oa” in thro<u>w</u>)	ΩΙΚ	ouik	Bread

Coptic Language Grade 5&6 2015

P p	R	A consonant pronounced (as “r” in run)	ⲣⲁⲛ	Ran	Name
Ⲫ ⲫ		A consonant pronounced as I. “k” Coptic origin words II. “kh” (Mikhaeel) in some Greek words III. "sh" (sheep) in some Greek words	Ⲫⲏⲙⲓ Ⲫⲣⲏⲥⲧⲟⲥ Ⲫⲉⲣⲉ	Kimi Ekhristos Shere	Egypt Christ Hail

❖ More Letters

Ⲅ ⲅ	KH	A consonant pronounced as in Arabic “kh”	ⲅⲏⲃⲥ	Khibs	Lamp
Ⲇ ⲇ	H	A consonant pronounced as “h” in house	Ⲇⲏⲧ	Heat	Heart
Ⲉ ⲉ	L	A consonant pronounced as “l” in look	Ⲉⲁⲥ	Las	Tongue
Ⲋ ⲋ	M	A consonant pronounced as “m” in mother	Ⲋⲟⲕⲙⲉⲕ	Mokmek	Think
Ⲍ ⲍ	J	A consonant pronounced as “j” in junior	ⲌⲓⲪ	Jig	Hand
Ⲏ ⲏ	P	A consonant pronounced as “p” in Peter	Ⲏⲉⲧⲣⲟⲥ	Petros	Peter
Ⲑ ⲑ	F	A consonant pronounced as “f” in fan	Ⲑⲓ- ⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ	Filopater	Philopater
Ⲓ ⲓ	Ch	A consonant pronounced as “ch” in Church	Ⲓⲟⲓⲥ	Chois	Lord
Ⲕ ⲕ	X	A consonant pronounced as “x” in box	Ⲕⲟⲙⲏ	Xomi	Ruler
ⲗ Ⲙ	Th	A consonant pronounced as “Th” in think	ⲗⲉⲗⲏⲗ	thelil	
ⲙ Ⲏ	Th, D	TH as in then, (D in names)	ⲙⲟⲫⲁ ⲙⲁⲣⲓⲗ	Zoksa David	Glory David
ⲏ Ⲑ	F	A consonant pronounced as “f” in fan	ⲏⲱⲧⲉ	fote	Towel

Coptic Language Grade 5&6 2015

Ϯ ϣ	G, GH, NG	A consonant pronounced as I. “g” if coming after ε, ι, η, ϣ II. “ng” if coming after ϣ, κ, ξ, χ III. “gh” otherwise	Ϯαβριηλ Ἀγγελος ταγμα	Ghabriel Angelos taghma	Gabriel Angel Rank
Ϡ ϡ	Ps	PS (both are pronounced)	ψαλι	psali	Song
Ϙ ϙ	Sh	A consonant pronounced as “sh” in <u>shake</u>	ϙαι	shy	feast
Ϛ	So	it is the numeral 6	Ϛ̄ ἡ̄ε̄ρ̄οο̄ϣ	so enehoou	6 days

❖ Jenkem · or •

- I. When Jenkem comes over a vowel letter, the letter must be pronounced by itself.
- II. When Jenkem comes over a consonant, an w sound proceeds the letter.
for example ḡ = εη ḡ = εη

Coptic Language Grade 5&6 2015

❖ Coptic Grammar

Articles

	Definite article			Indefinite article
Singular masculine	πι	̀π	̀ϕ	οϣ
Singular feminine	†	̀†	̀ϑ	οϣ
Plural	νι	νεν		Ϸαν

1) The definite article,

"the" in English, has different forms for a boy, a girl, and many

1- **πι** or **†** used for any word in general.

2- **̀ϕ** or **̀ϑ** used for words that begin with any of the following letters: **β, ι, ρ, κ, λ, υ**

3- **̀π** or **̀†** used for words **not** begin with any of the following letters: **β, ι, ρ, κ, λ, υ**

4- **νι** plural "the" for both masculine and feminine. **General use.**

5- **νεν** plural "the" for both masculine and feminine. **Specific use.** when a noun is followed by another noun.

Examples:

πιρωμι	the man	†παρθενος	the virgin
̀ποτρο	the king	̀†ϣερι	the daughter
̀ϕιω†	the father	̀ϑνηβ	the lady
νιανϣελοϷ	the angels	νενϣηρι	the sons

Coptic Language Grade 5&6 2015

ⲡⲓⲕⲁⲓ	̀ⲡⲓⲕⲁⲓ	the earth
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	̀ⲫⲣⲱⲙⲓ	the man
ⲧⲙⲁⲣ	̀ⲑⲙⲁⲣ	the mother
ⲧⲭⲟⲙ	̀ⲧⲭⲟⲙ	the power
ⲛⲓⲱⲙⲓ	ⲛⲉⲛⲱⲙⲓ	the sons
ⲛⲉⲛⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲁⲛⲥⲓⲁ		the books of the church
ⲛⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲧ		God's men

2) The indefinite article, "a" or "an" in English,

ⲟⲩⲭⲱⲙ	a book	ⲉⲗⲁⲛⲭⲱⲙ	books or some books
ⲟⲩⲕⲁⲱ	a pen or a pencil	ⲉⲗⲁⲛⲱⲱ	lessons
ⲟⲩⲱⲙⲓ	Son	ⲉⲗⲁⲛⲱⲙⲓ	Sons

ⲡⲓⲱⲓⲕ	ⲛ̀ⲧⲉ	̀ⲡⲱⲛⲓ	The Bread of life, which came down for us from heaven, has given life to the world.
ⲛ̀ⲉⲧⲁⲪⲓ	ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ	ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ	
ⲛ̀ⲁⲫⲧ	ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ		

ⲡⲓⲱⲓⲕ	the Bread
̀ⲡⲱⲛⲓ	the life
̀ⲧⲉ	the heaven
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	the world

Ⲭⲛⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲗⲛⲗ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧ ⲛ̀ⲉⲛⲫⲣⲭⲏ : ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲑⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲱⲁⲣ- ⲣⲁⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲧ.	Fasting and prayer, are the salva- tion for our souls, purity and righteousness, they are what please God.
---	---

Coptic Language Grade 5&6 2015

Ⲫⲏⲥⲧⲓⲁ	the Fasting
ⲡⲓⲱⲗⲏⲗ	the prayer
ⲓⲥⲱⲧ	the salvation
ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ	the purity
ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	the righteousness
Ⲫⲏⲟⲩⲧ	the God

Ⲙⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲓ ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲏⲓ : ⲏⲧⲉⲛⲗⲱⲥ ⲉ̀Ⲓⲃⲟⲓⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲭⲟⲙ.	Arise O children of the light, let us praise the Lord of hosts.
--	--

ⲉ̀ⲡⲱⲓ	Arise
ⲛⲓⲱⲏⲣⲓ	The children
ⲡⲓⲟⲩⲱⲏⲓ	the light
Ⲓⲃⲟⲓⲥ	the Lord
ⲛⲓⲭⲟⲙ	the hosts

3) The Preposition 'Of'

ⲏⲧⲉ	ⲏ	ⲉ̀
-----	---	----

In English, the preposition 'of' comes between two nouns to indicate possession of the second to the first. For example, "the book **of** Mark" → Mark owns the book.

1. ⲏⲧⲉ can be shortened to ⲏ and attached to the beginning of the second noun.
2. In front of nouns that start with one of the letters ⲃ, ⲙ, ⲡ, Ⲫ and ⲱ, ⲏ is converted to ⲉ̀.

Coptic Language Grade 5&6 2015

ἵπῃ ἵτε νιαῖσελοῦ	The house of the angels
ἵβουῖς ἵτε νιζουῖ	The Lord of the powers
ἵτωερί ἵβιων	The daughter of Zion
ἵματ ἵησοῦ	The mother of Jesus
ἵωῆρι ἵφνοῦτ	The son of God
ἵφωτ ἵπενβουῖς	The Father of our Lord

❖ Verses for memorizing

God is Love (1 John 4:8)	ἵφνοῦτ οὔαῖαπῖ πε
I am the bread of life. (John 6:48)	ἄνοκ πε πῶικ ἵτε πῶνῃ
Love your enemies (Luke 5:42)	ἕενρε νετενῶαῖ
Do not love the world. (1John 2:15)	ἵπερμενρε πικομοῦ
Walk in the Spirit. (Galatians 5:16)	ἕωῖ ῥεν πῖπνεῦμα